

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 77 (1950)
Heft: 12

Artikel: Pour apprendre à lire notre vieux langage : bréviaire du patois : [suite]
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-227465>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pour apprendre à lire notre vieux langage

BREVIAIRE DU PATOIS

Ensuite d'un fâcheux oubli, plusieurs fautes se sont glissées dans notre Bréviaire du patois de juillet. Aussi bien le redonnons-nous ci-dessous dans sa version corrigée. La suite paraîtra en septembre.

IV. Le z'haillon dâi fenne

Salut, cosandâire. Bondzo, damuzalla Canton.

Vigno dan, po ma vetîra.

Tot est prêt du hier à né.

Dza. — Oï vo lâi-yo pas premet ?

Né pe rein qu'onna codoure.

Onna cortèya de fil.

Vo va quemet lo nâ ao mâitet dâo vesâdzo.

O mète, n'è pas eingremessounâ.

Va, on sâ prâo que vo z'îte boun' ovrâ.

M'a faliu. pardieu, prâo grand teimps.

Lâi avâi bin à dzoûre.

Lè bottene

L'aberdjâo

La roba

Lo cossalet

Lo gredon

Lo fordâ

La cheintera

L'âolhio

Lè grelande

Lo cazvinka

La roulière

Les bottines

Le jupon de dessous

La robe

Le corset, la camisole

La robe, le jupon

Le tablier

La ceinture

L'aiguille

Les guirlandes

La blouse

La blouse

IV. Les habits de femmes

Bonjour, couturière. Bonjour, demoiselle Catherine.

Je viens donc pour mon costume.

Tout est prêt depuis hier soir.

Oui, ne vous l'ai-je pas promis.

Je n'ai plus qu'une couture.

Une aiguillée de fil.

Il vous va comme le nez au milieu du visage.

Au moins, il n'est pas chiffonné.

Oui, on sait assez que vous êtes bonne ouvrière.

Il m'a fallu, parbleu, assez longtemps.

Il y avait assez à faire.

La brosse à onlge

La grisetta

La melanna

Lo trossé

Lo meryâo

La si-a

La matâira

La tâila

On panaman

Dâo vèlu

Lè dzerrotâre

La brosse à ongles

(Etoffe légère)

La milaine

Le trousseau

Le miroir

La toile

L'étoffe

La toile

Un essuie-mains

Du velours

Les jarrettières



Offre belles pochettes timbres pour débutants :
 500 différents monde entier . . . Fr. 3.-
 1000 " " " " " " " 7.-
 200 " Colonies françaises. " 4.80
 200 " Suisse depuis 1854. " 7.50
 150 " Colonies anglaises. " 3.-

Ed. S. ESTOPPEY

Rue de Bourg 10, LAUSANNE

Achète à bon prix timbres anciens et vieilles lettres

Entreprise d'Electricité

Max Rochat

Pré-du-Marché 24 Téléph. 22 29 60

Lausanne